

**برنامه راهبردی دسترسی زبانی در دادگاه های کالیفرنیا:
مرحله یک محصولات اجرایی برای توسعه فوری (تا سپتامبر 2015)**

به عنوان بخشی از تلاش های جاری گروه ضربت اجرای طرح دسترسی به زبان برای اجرای برنامه راهبردی دسترسی زبانی در دادگاه های کالیفرنیا، ما در طول چند ماه بعد روی تکمیل توسعه محصولات زیر کار خواهیم کرد. ما انتظار داریم در حین اینکه دادگاه های بدوی در سراسر ایالت در تلاش هستند تا دسترسی به زبان را تقویت کنند، این محصولات به دادگاه های بدوی کمک کنند. گروه ضربت نیز از طریق فعالیت های امدادسانی، کار کمیته های فرعی خود، و تلاش ها برای تامین منابع اضافی، به پشتیبانی از اجرا ادامه خواهند داد.

توضیحات	محصول طرح دسترسی به زبان (LAP) مرحله یک
موفه های جعبه-ابزار زنده عبارتست از فهرستی از مطالب برای استفاده توسط کارکنان دادگاه، ماموران قضایی، و مترجمان شفاهی دادگاه. به علاوه این مطالب به کاربران دادگاه با مهارت انگلیسی محدود (LEP) کمک خواهد کرد تا بهتر مطالب را متوجه شوند و به خدمات دسترسی به زبان دادگاه دسترسی داشته باشند.	شناسایی مولفه های جعبه-ابزار زنده
ما نتایج نظرسنجی را جمع آوری و تجزیه و تحلیل خواهیم کرد تا به ارزیابی جامع منابع دسترسی به زبان موجود در دادگاه های بدوی خود کمک کنیم.	نظرسنجی دادگاه ها درباره خدمات دسترسی به زبان
ما یک فرم شکایت و روند شکایت را در سراسر ایالت ایجاد خواهیم کرد تا به کاربران دادگاه و افراد علاقه مند امکان دهد نگرانی های خود را درباره خدمات دسترسی به زبان ارائه شده توسط شورای قضایی یا دادگاه های بدوی مطرح کنند.	فرم و مراحل شکایت در سراسر ایالت
ما یک نمونه اطلاعیه چند زبانه و استاندارد شده را برای کاربران دادگاه، به زبان ساده، ایجاد خواهیم کرد تا آنها را از خدمات دسترسی به زبان دادگاه محلی مطلع کنیم.	اطلاعیه به کاربران دادگاه درباره خدمات دسترسی به زبان موجود

**برنامه راهبردی دسترسی زبانی در دادگاه های کالیفرنیا:
مرحله یک محصولات اجرایی برای توسعه فوری (تا سپتامبر 2015)**

توضیحات	محصول طرح دسترسی به زبان (LAP) مرحله یک
<p>ما برای کمک به ماموران قضایی زمانی که افراد LEP در دادرسی های دادگاه حضور دارند، نمونه کارت موجود در میز قاضی ایجاد خواهیم کرد. کارت های موجود در میز قاضی حاوی موارد زیر است: دستورالعمل درباره نحوه کار با یک مترجم شفاهی؛ روند اعطای صلاحیت موقت به مترجمان شفاهی غیر معتبر به ازای قوانین دادگاه کالیفرنیا؛ و اطلاعات و دستورالعمل درباره رویدادهای مناسب برای ترجمه شفاهی ویدیویی از راه دور.</p>	<p align="center">کارت های موجود در میز قاضی</p>
<p>ما یک نمونه از طرح اولیه راهنمای موجود در میز قاضی را تهیه خواهیم کرد تا به ایجاد یک راهنمای موجود در میز قاضی کامل کنیم تا ماموران قضایی بتوانند دادرسی های کاربران دادگاه LEP را برگزار کنند. این طرح اولیه حاوی موارد زیر است: خدمات دسترسی به زبان؛ مسئولیت های ماموران Bench و سایر کارکنان دادگاه در شناسایی نیاز به خدمات دسترسی به زبان؛ ابزارها برای مدیریت دادگاه وقتی خدمات دسترسی به زبان یا متخصصان درگیر هستند؛ مرور کلی بر فناوری های از راه دور؛ و صلاحیت فرهنگی هنگام کار با کاربران دادگاه LEP.</p>	<p align="center">راهنمای موجود در میز قاضی</p>
<p>ما طرح های اولیه و نمونه مطالب برای برنامه آموزشی را ایجاد خواهیم کرد تا مورد های شناسایی شده در توصیه LAP شماره 50 پوشش دهیم. طرح اولیه برنامه آموزشی ایجاد شده اینگونه است: صلاحیت ها، نقش و اخلاقیات مترجمان شفاهی دادگاه؛ روند صلاحیت موقت برای مترجمان شفاهی و قوانین دادگاه کالیفرنیا؛ مربوطه؛ الزامات حقوقی برای ارائه خدمات دسترسی به زبان تحت LAP کالیفرنیا، سیاست های دسترسی به زبان محلی، و اسناد راهنمایی وزارت دادگستری آمریکا؛ گفتگو درباره مکانیسم های مختلف موجود برای کمک به ارائه دسترسی به زبان و نقش ها و محدودیت های خاص آنها؛ موانع برای کاربران دادگاه LEP و جمعیت LEP در کل؛ و صلاحیت فرهنگی هنگام کار با کاربران دادگاه LEP.</p>	<p align="center">برنامه آموزشی</p>

**برنامه راهبردی دسترسی زبانی در دادگاه های کالیفرنیا:
مرحله یک محصولات اجرایی برای توسعه فوری (تا سپتامبر 2015)**

توضیحات	محصول طرح دسترسی به زبان (LAP) مرحله یک
<p>ما یک پروتکل ترجمه تهیه خواهیم کرد که شامل موارد زیر می شود: شرایط مورد نیاز مترجم؛ اقدامات کنترل کیفیت؛ راهنمایی درباره اولویت بندی مطالب برای ترجمه؛ یک روند برای شناسایی آستانه های زبان برای ترجمه؛ و راهبردها برای دسترسی به جمعیت کم سواد و افرادی که به زبان های غیر-نوشتاری صحبت می کنند.</p>	<p align="center">پروتکل ترجمه</p>
<p>ما از شناسایی و اولویت بندی مطالب برای ترجمه پشتیبانی خواهیم کرد. به علاوه درباره استفاده از فناوری ها برای ترجمه و ارائه خدماتی که از نظر زبانی قابل دسترسی هستند، توصیه های هدفمندی را ارائه خواهیم داد. ما درباره اشتراک گذاری ترجمه ها و راهبردها در سراسر ایالت برای استفاده کارآمد از منابع برای ترجمه توصیه هایی را ارائه می کنیم.</p>	<p align="center">ترجمه مطالب</p>
<p>ما برای توسعه مطالب باقیمانده شورای قضایی که در برنامه راهبردی دسترسی زبانی در دادگاه های کالیفرنیا شناخته شده اند، یک طرح ایجاد خواهیم کرد.</p>	<p align="center">طرح توسعه برای مطالب باقیمانده</p>